

Le parc Edmond Aubé est officiellement ouvert!

The Edmond Aubé Park is now officially opened!



Le parc Edmond Aubé, situé dans le quartier Foulém est officiellement ouvert! Merci à tous ceux présents, membres du comité de réfection, commanditaires, membres de la famille Aubé, membres du conseil et résidents du quartier. L'ouverture fut un franc succès! Nous espérons que vous apprécierez ce parc pendant de nombreuses années!

Voici le discours prononcé par M. le maire, Edgar Aubé, lors de l'ouverture

Bonjour à tous, j'ai le plaisir de vous accueillir ici aujourd'hui pour marquer la concrétisation d'un beau projet, soit la réfection du Parc Edmond Aubé!

Ce projet a pris son envol après les travaux majeurs qui ont été réalisés dans le quartier Foulém. Le parc Edmond Aubé, ayant fait le bonheur d'une génération d'enfants, était dû pour une cure de jeunesse. Et quelle cure il a

eue! Nous devons encore réparer le gazon et planter quelques arbres, mais le parc a pris sa forme quasi finale pour le bonheur de tous ses utilisateurs!

La Ville de Beresford aborde la réfection des parcs de quartier comme celui-ci selon une approche d'implication communautaire. Un groupe de parents s'est avancé et a pris un rôle de leadership afin de remettre ce parc sur pieds, je vais les nommer et j'aimerais que vous leviez votre main chacune votre tour. Lyne Boudreau, Fannie Bernard, Lisa Robichaud Flann et Jennifer Duke. Vous méritez une chaude main d'applaudissements. Depuis 2019, vous vous êtes dévouées afin d'en arriver au résultat d'aujourd'hui!

Ensuite, les commanditaires, un parc comme celui-ci coûte des sous! Je vous remercie d'avoir contribué si généreusement à ce projet communautaire rassem-

Suite à la page 5

The Edmond Aubé Park, located in the Foulém subdivision of Beresford is now officially opened! Thank you to all who were present, members of the renovation committee, sponsors, family members, members of the Town Council and Foulém's residents. The opening was a success! We hope that you can enjoy this park for many years to come!

Here is the speech made by our mayor, M. Edgar Aubé, at the opening

Good afternoon to all, it is my pleasure to welcome you here today to mark the end of a fantastic project, the renovation of the Edmond Aubé Park!

This project was initiated after the major infrastructure project that was done in the Foulém Neighbourhood. The Edmond Aubé Park, after a generation of use by children, was due for a rejuvenation, and what a rejuvena-

tion it saw! We still have some lawn to fix and a few trees to plant but the park has now reached it quasi-final form for the joy of its users!

The Town of Beresford approached neighbourhood park renovation projects following a community approach. A group of parents took a leadership role to renovate the park. Lyne Boudreau, Fannie Bernard, Lisa Robichaud Flann and Jennifer Duke, you deserve our congratulations! Since 2019 you devoted yourselves to this project and we see the final result today!

Then the sponsors, a park like this is, of course, not free, I thank you for your generous contribution to this community project. Our major sponsors have their names on the sign at the entrance of the park and our supporters have their names on the benches in the park.

Continued on page 5

EMPLOYEE PRICING ON MOST 2021 CROSSOVERS 547-0707	2021 EQUINOX TRUE NORTH SPORT  GET 0.99% FINANCING PLUS GET UP TO \$2 105 IN TOTAL PRICE ADJUSTMENTS (MSRP \$36 288)	FOR UP TO 84 MONTHS 	2021 TRAILBLAZER LT  LEASE FROM \$150 BI-WEEKLY THAT'S LIKE: \$75 \$1 367 IN TOTAL PRICE ADJUSTMENTS (MSRP \$28 098)	2021 SILVERADO CUSTOM TURBO CREW CAB  GET 0.99% FINANCING FOR UP TO 72 MONTHS
	1870, ave St-Peter, Bathurst	LOUNSBURY AUTOMOTIVE	LOUNSBURY AUTOMOTIVE	LOUNSBURY AUTOMOTIVE

Vie active pour les aînés

Initiation au parc d'exercice



Venez découvrir les stations du parc d'exercice des aînés!

Danie Haché Leblanc, propriétaire d'Energie Fit et entraîneure certifiée sera sur place pour vous offrir un programme structuré afin de vous familiariser avec l'utilisation des différents équipements offerts dans notre parc.

Bien que ce soit un programme structuré, vous pouvez choisir le nombre de sessions auxquelles vous voulez assister, il n'est pas obligatoire de participer à toutes les sessions.

Lieu : Parc d'exercice des aînés situé à l'extérieur au Centre Rodolphe Boudreau.

Heure : 10 h 30 à 11 h 30

Date :

Mardi 14 septembre
Jeudi 16 septembre
Lundi 20 septembre
Mardi 28 septembre
Jeudi 30 septembre
Mardi 5 octobre

Ce programme est offert grâce à la contribution du gouvernement du Nouveau-Brunswick et du groupe MADA de Beresford. □

Active life for seniors

Introduction to the exercise park

Discover the stations of the Seniors' Exercise Park!

Danie Haché Leblanc, owner of Energie Fit and certified trainer will offer a structured program to familiarize you with the use of the various equipment offered in our park.

Although this is a structured program, you can choose the number of sessions you wish to attend, it is not mandatory to participate in all sessions.

Location: Seniors' Exercise Park located outside the Centre Rodolphe Boudreau.

Time: 10:30 am to 11:30 am

Date:

Tuesday, September 14th
Thursday, September 16th
Monday, September 20th
Tuesday, September 28th
Thursday, September 30th
Tuesday, October 5th

This program is offered by the Province of New Brunswick and MADA Beresford. □

Bloc-notes de gilles



Youppie, c'est la Rentrée!

En fait, ce sont toutes les Rentrées qu'on veut célébrer. La Rentrée scolaire... alors que nos enfants pourront vivre une vraie vie d'écolier. Avec un enseignant, en avant de la classe, d'autres classes pleines d'enfants, et une cour de récréation où on entendra rire et crier les enfants qui jouent. La vie scolaire normale... si on veut.

Il y a aussi la Rentrée au travail. Plusieurs d'entre nous avons eu le temps d'avoir de vraies vacances, d'avoir pu aller voir la parenté, visiter d'autres régions, vivre des expériences formidables. Vivre enfin, des loisirs en plein air... comme dans le bon vieux temps.

Puis la Rentrée télévisuelle. Nos chaînes de télévision aussi reviendront à un horaire plus normal. La distanciation restera présente dans les prises de vues. Les séparateurs de plexiglass protégeront les acteurs et les participants aux quizz... mais cela devrait être une télévision plus normale qu'on découvrirait. À l'exception, qu'il y a un nouveau, très gros, joueur dans la télévision francophone... Bell Canada qui est maintenant propriétaire de Noovo. Déjà depuis un an, on sent cette présence inquiétante pour TVA et ICI Radio-Canada qui était jusqu'alors des adversaires commerciaux. Voilà qu'ils sont plutôt des coopérants. On retrouve, ce qu'on n'avait pas l'habitude de voir, des animateurs, des vedettes d'un réseau aller à l'autre réseau et vice et versa... à cause probablement des moyens financiers énormes que Bell Canada a et que n'a pas TQS, la petite station. Avec cette Rentrée, on devrait avoir encore plus de choix télévisuel en français.

Enfin, il y a la Rentrée de la quatrième vague. Celle que tout le monde redoute. Qui fait peur parce qu'on ne sait pas ce qu'elle nous réserve. On ne veut surtout pas être de nouveau confiné. Il y a bien les deux doses de vaccins qui ont protégé un grand nombre de néo-brunswickois. On est sûrement prêt pour une troisième dose si ça nous protège des variants. Mais tout ça demeure dans l'inconnu. On verra?

Bonne Rentrée!



L'Écomarché régional de Beresford
Regional Farmer's Market
Centre Rodolphe-Boudreau (Sporteck)
201, rue du Parc Est St
Beresford

Dernier samedi
le 18 septembre 2021
de 8 h à 13 h

Last Saturday
September 18, 2021
8am to 1pm

StHubert Express



HEURES D'OUVERTURE
TOUS LES JOURS 11 h à 20 h

Information : 548-1103

www.st-hubert.com

Pour publication dans l'Écho
envoyez vos textes et photos à :
textes@echosnb.com

Changement du mode de distribution de l'Écho de Beresford

Vous remarquerez prochainement des boîtes de distribution apparaître à côté des boîtes postales un peu partout en ville.

Ces boîtes seront utilisées dès le mois d'octobre afin d'assurer la distribution de l'Écho. Vous tenez donc en main la dernière édition de l'Écho distribuée par l'entremise de la poste.

Cette méthode comporte plusieurs avantages, en premier lieu, distribuer par la poste comportait des coûts, nous économiserons donc des frais importants de ce côté. En second lieu, malgré son contenu, plusieurs personnes s'informent au sujet de la ville par l'entremise d'autres moyens, par exemple sur notre site web ou sur Facebook. Avec la distribution par boîtes, seuls les gens voulant vraiment leur édition de l'Écho la prendront, réduisant ainsi notre empreinte écologique en diminuant notre utilisation de papier. □



Change to how we distribute the Écho

You will soon notice distribution boxes popping up next to the postal boxes all over town.

Those boxes will be use, beginning in October, to distribute the Écho. You are now holding the last edition of the Écho that will be distributed through mail.

This new method has different advantages, first, we will save costs by not having to pay postage. Secondly, many people now get information about the Town of Beresford, online or on our website, this ensures that only those who need the Écho will pick it up, reducing our paper consumption and our ecological footprint. □



▲ Encore une fois, tous les élus étaient présents à l'assemblée publique du conseil de ville, au Centre Rodolphe-Boudreau, le lundi 16 août dernier. Également tout le personnel de soutien était présent.

▲ La Brigade des pompiers a récemment effectué un secours en mer avec son bateau de sauvetage. Il s'agit du premier sauvetage de quatre individus avec cet équipement acquis il y a de cela 11 ans.

▲ Suite à la demande d'appui de Sentiers Verts Chaleur pour le projet de piste cyclable de Bathurst à Bertrand, nos élus municipaux sont favorables à cette demande et appuyaient le projet d'une voie cyclable reliant la région Chaleur à la Péninsule acadienne.

▲ Le conseil adoptait les nouveaux tarifs pour l'aréna pour la saison 2021-2022, présentés dans le but d'arrondir les sommes d'argent facilitant ainsi la comptabilité.

▲ La prochaine rencontre du Comité des aînés - MADA-Beresford est prévue le 16 septembre 2021.

▲ Le Comité d'embellissement et de l'environnement a reçu plusieurs commentaires élogieux au sujet des plantes qui ont été placées en pots devant l'édifice municipal.

▲ La ville continue de sensibiliser le public aux dangers des feux d'artifice et l'utilisation de ceux-ci demeure interdite dans les limites de la ville, à moins que ce soit pour des célébrations officielles, permises ou sous le contrôle de la police.

▲ Le 8 août dernier, le maire participait à l'inauguration du parc du Sportplex Richelieu et de sa piste de marche nommée « la piste Mario-Boudreau ».

▲ Dans Beresford, l'installation des nouvelles enseignes de rues est complétée.

▲ La municipalité de Beresford s'engage à participer au projet de l'AFMNB « Intégration de données municipales dans un environnement SIG » au coût de 6 000 \$ taxes en sus.

▲ Le Plan quinquennal de dépenses en immobilisation pour la municipalité de Beresford modifié était adopté par les élus tel qu'il a été présenté.

▲ Suite à la recommandation de Roy Consultants, le conseil accordait le contrat des travaux de prolongement du système d'eau, d'égouts et d'égouts pluviaux au plus bas soumissionnaire, R.H. Frenette Ltd, pour la somme de 710 429,75 \$ (T.V.H. incluse).

▲ La prochaine réunion ordinaire aura lieu le lundi 13 septembre 2021 à 18 h 30. □

Programme annuel de nettoyage

Le directeur des travaux publics désire L'avis de la population de Beresford que le nettoyage à grande eau du réseau d'eau potable de la municipalité a débuté à la fin août 2021. Les travaux qui ont débuté au sud (limite Beresford/Bathurst) pour se terminer au nord (limite Beresford/Nigadoo) prendront environ un mois.

Petits inconvénients

Ce processus occasionne ordinairement une légère baisse de pression et une décoloration temporaire de l'eau dans les environs de la bouche d'incendie affectée. La décoloration est due au déplacement des sédiments dans le tuyau. Si l'eau de vos robinets est décolorée, laissez-la couler pendant quelques minutes pour nettoyer les tuyaux. Pendant que l'eau est décolorée, les gens voudront peut-être s'abstenir de boire l'eau ou de faire la lessive de vêtements blancs.

Pas de risque pour la santé

Toutefois, cette eau décolorée ne présente aucun risque pour la santé puisqu'elle a déjà été désinfectée.

Bienfaits

Le nettoyage à grande eau améliore la qualité de l'eau en réduisant la croissance de bactéries dans les tuyaux ainsi que l'accumulation de sédiments. □

Annual Flushing Program

The Director of Public Works wishes to inform Beresford residents that flushing of the municipality's water distribution mains has begun at the end of August 2021. The flushing process which will be carried out from the South (Beresford/Bathurst boundary) to the North (Beresford/Nigadoo boundary) will take approximately one month.

Minor inconveniences

Short periods of low pressure and discolored water can be expected in the immediate area of flushing. The water may be discolored immediately after crews flush each line because this disturbs the sediments in the pipe. Residents who notice discolored water coming out of their taps should run the water for several minutes to clear their own water system. During the short period that this is occurring, residents may not wish to drink the water or wash a load of white laundry.

No health risks

Nevertheless, there is no health risk associated with this discolored water as it has already been disinfected.

Long-term benefits

Flushing will improve the water quality by reducing the chance of bacterial growth in the line as well as sediments build ups. □

Personnes Ressources

Alcooliques anonymes (AA)

Robert F. 783-2421

Assoc. du baseball mineur (Minor Baseball Association)

Chris Flann 655-7499

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)

Lee Benoit 227-3866

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringuette Association)

James Rossignol 783-8866

Assoc. Sportive de Beresford (Sports Association)

Edgar Aubé 542-1500

542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)

Julia Maury 542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)

542-2727

Carrefour Étudiant (French school - Kindergarten to grade 8)

René Doucet 542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)

Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)

Ville de Beresford

542-2703 542-2727

Centre Rodolphe-Boudreau (Sportek Curling Club)

Centre (location) 542-2727

Curling 542-1500/542-9092

Chambre de commerce du Grand Bathurst (Chamber of Commerce)

548-8100

Chevaliers de Colomb (Knights of Columbus)

Roger Mazerolle 544-0785

Conseil Alpha Bathurst Chaleur

Gérald Lavigne 542-9575

Chorale Emmanuelle (Choir)

Edna Gauvin 546-3074

C. de l'âge d'or Chal Baie (Golden Age Club)

Maryse Arsenault, prés.

542-2189

Olida Lagacé, location

542-9530/542-1081

Club VTT / ATV Chaleur

546-5469/ 480-0174

Club de soccer Chaleur

549-1029

Comité de repas chauds Croix Rouge

Service ménager 24 h

1-800-588-4881

Service d'urgence 24 h

1-800-222-9597

Cuisine populaire

Rénald Cloutier 542-9117

L'Écomarché régional de Beresford

542-2727

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom-de-Jésus

Père Maurice Frenette

783-2247

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)

Mona Boudreau 546-2135

Hockey féminin senior (Women's Senior Hockey)

Manon Doucet 543-1300

Narcotiques anonymes (Drugs Anonymous)

Français 1-888-436-2929

Anglais 1-800-584-0228

Patinage artistique (Figure skating Club)

BettyHallett 252-2097

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)

542-2666

Pompiers volontaires de Beresford (Volunteer Firemen)

Gérald Godin 542-2713

Réseau Service Chaleur Inc. (Service Network)

Lise Boulanger 542-9406

Réseau d'inclusion communautaire Chaleur (Chaleur Community Inclusion Network)

Jennifer Daigle 655-8337

Service à la famille Népisiguit (Népisiguit Family Services)

Andréa Losier-Doucet

546-3305

Toastmasters Chaleur (Bilingue / Bilingual)

Stéphane Haché 544-7082

UCT - 827

Linda Boudreau 546-9139

Marc-André Godin au service de la municipalité depuis 10 ans

Depuis août 2011, le directeur général de Beresford, Marc-André Godin est en poste où il mène de nombreux dossiers pour répondre aux besoins de la population et aux demandes des élus municipaux.



On se souviendra qu'en août 2011, le premier directeur général de Beresford, Norval Godin, quittait son poste après 35 années à servir la municipalité. Il était entré en fonction alors que le maire Cléo Morrisson était le premier magistrat du village de Beresford qui est devenu par la suite la Ville de Beresford.

Dès l'automne 2011, le nouveau directeur général, Marc-André Godin, avait la barre bien en main. L'homme d'expérience qui était jusque-là directeur général au village de Petit-Rocher, avait une bonne connaissance des affaires municipales.

Après avoir fait ses études à l'université de Moncton en administration et terminé une maîtrise en administration des affaires municipales, il entrait en 2008 au service du village de Petit-Rocher. En 2011, ce changement de vie, de passer d'un village à une ville, était tout naturel pour lui. Sa mère, originaire de Beresford et son père né à Petit-Rocher faisait de Marc-André une personne toute désignée pour établir des liens de collaboration avec toute la région.

Sportif, aimant les arts, Marc-André Godin, né le 28 janvier 1981, est aussi à l'aise au

hockey qu'au golf. Il est marié à Marie-Josée avec qui il a eu des garçons... aussi sportifs que papa.

À son arrivée en poste, il était déjà confiant de l'énorme potentiel de Beresford. Avec le maire Raoul Charest puis ensuite avec les maires Paul Losier et Jean Guy Grant et maintenant Edgar Aubé, il a toujours su être un collaborateur de confiance pour diriger les destinés de la ville. « C'est un homme jeune dynamique qui a une bonne expérience et possède de grands talents d'administrateur! » disait le maire Charest à son arrivée en poste.

Dix ans plus tard, le directeur général a piloté plusieurs dossiers majeurs pour la municipalité. Les ententes avec Bathurst pour plusieurs services, tout comme avec d'autres municipalités de Chaleur sont des exemples pour beaucoup de municipalités au Nouveau-Brunswick.

Le développement de la plage, les améliorations dans la ville tout comme la réorganisation de l'administration à l'hôtel de ville font de lui un homme important à Beresford. Tous les élus municipaux qui ont travaillé avec lui depuis 10 ans reconnaissent ses compétences et apprécient les liens qu'il sait créer avec ses employés, les citoyens et les membres du conseil. Marc-André Godin représente la ville de Beresford dans plusieurs comités, à la CSR et de nombreux autres. La ville de Beresford rayonne beaucoup grâce à lui et sa personnalité attachante. □

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

textes@echosnb.com

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

**Coopérative Transport Chaleur Ltée ferme sa page Facebook
Information disponible maintenant
sur page Facebook RIC Chaleur CIN
542-2975**

**AVIS IMPORTANT AUX
CITOYENS DE BERESFORD**

**IMPORTANT NOTICE TO
BERESFORD RESIDENTS**

**COLLECTE SPÉCIALE
DE L'AUTOMNE**

MERCREDI 29 SEPTEMBRE 2021

**(Veuillez attendre après le 22 sept. 2021 avant
de placer vos ordures en bordure de route)**

**SPECIAL FALL
COLLECTION**

WEDNESDAY, SEPTEMBER 29, 2021

**(Please refrain from placing your refuse on
the roadside before September 22, 2021.)**

Pour plus d'information :
Gestion des déchets solides
725-2402 ou
www.envirochaleur.ca



For more information:
Solid Waste Management
725-2402 or
www.envirochaleur.ca

B Ville de/Town of Beresford
855-2 Principale
Beresford, N.-B. E8K 1T3

Maire / Mayor : Edgar Aubé

Maire-adj. / Deputy Mayor : Jean Guy Grant

Conseillers / Councillors : Brigitte Couturier,

Anne Bard-Lavigne, Gilles DeGrâce, Bruno Poirier

Directeur général / General Manager : Marc-André Godin

Dir. relations stratégiques / Dir. Strategic Relations : Vincent Poirier

Directeur travaux publics / Director of PubliWorks : Serge Gionet

Directrice de projets en loisirs, tourisme et développement

communautaire / Project Director in Tourism, Recreation

and Community development : Guy-Laine Lagacé

Téléphone / Telephone : 542-2727

Télécopieur / Fax : 542-2702

Courriel / Email : info@beresford.ca

Site web : www.beresford.ca

Facebook : [villederberesford.town](https://www.facebook.com/villederberesford.town)

Pompiers
et Police : **911**

Parc Edmond Aubé... suite de la UNE



bleur. Nos commanditaires majeurs se retrouvent sur l'affiche placée à l'entrée du parc, et nos contributeurs au dos des bancs de parc.

Voici les généreux commanditaires ayant contribué au projet :

En premier lieu, la Province du Nouveau-Brunswick a contribué par l'entremise du Fonds de Développement des communautés.

La Ville de Beresford a évidemment également contribué!

Ensuite, le groupe Bingo des Amis de la santé nous a offert la magnifique piste de marche entourant le parc. René Beaudet et Wendy Aubé, merci à vous deux et à votre groupe pour votre support! Cette piste était, comme on peut le dire, la cerise sur le gâteau pour notre parc, vous en avez fait une réalité!

On poursuit avec l'Association canadienne de dermatologie qui nous a offert l'abri soleil qui permettra aux familles de pique-niquer et de se rencontrer à l'ombre. Cette organisation est représentée par la Dre France Lepage aujourd'hui. Notez que l'Association canadienne de Dermatologie est une organisation nationale et que le projet de Beresford est l'un des 6 au Canada ayant été choisi parmi 1200 demandes! Merci Dre Lepage et l'Association canadienne de Dermatologie, d'avoir supporté notre projet!

Ensuite, un organisme local bien connu, le Carnaval du Siffleux a répondu à l'appel du comité pour aider à couvrir les coûts de construction. Merci à vous et on a bien hâte de renouer avec vos festivités cet hiver! Gilles Pitre et Mona Boudreau représentent cet organisme aujourd'hui.

On poursuit avec une autre organisation qui est bien présente depuis des décennies dans le paysage de notre ville et qui œuvre au développement du loisir, de l'activité physique et du sport, je parle ici de l'Association Sportive de Beresford, représentée par Robert Gauvin et Réal Savoie. Merci pour votre contribution et pour votre support continu des visées de notre ville.

Ensuite, un partenaire toujours présent, UNI coopération financière, représenté aujourd'hui par M. Jean François Leblanc, a contribué à notre beau parc en raison de son rôle envers la jeunesse. Merci de votre implication dans notre communauté!

Pour terminer la liste des commanditaires majeurs, nous avons le Club Richelieu de Bathurst, représenté par son président, Roger Sénéchal ainsi que par Réal Savoie. Votre support à la jeunesse de notre ville et de notre région se manifeste encore par votre présence dans notre parc. Merci à vous!

Vous remarquerez également que des PME locales ont supporté notre parc, leurs noms se retrouvent sur nos bancs Maison MLA homes et Ameublement du Nord. On vous remercie pour votre support.

Mes remerciements ainsi que ceux du conseil et de la communauté se poursuivent du côté de la famille Aubé, elle est présente en grand nombre aujourd'hui. On parle ici des enfants, petits-enfants et descendants de M. Edmond Aubé et de Mme Doreen Aubé. Ceux-ci ont légué à la ville, il y a bien des années, le terrain sur lequel ce parc se situe. Je suis certain que vos parents partageraient notre joie à tous aujourd'hui à voir les sourires et à entendre les rires des enfants qui utilisent quotidiennement ce parc.

Je vais terminer en remerciant le conseil municipal qui a cru en ce projet de parc et l'a soutenu, d'ailleurs vous voyez autour de vous d'autres preuves de l'initiative du conseil, je mentionne la boîte postale communautaire derrière vous, les arbres situés dans le rond-point qui sont le fruit de l'initiative *Une naissance un arbre*, la voiture électrique de la ville, partie du projet SAUVER et évidemment les rues nous entourant qui ont fait l'objet de rénovations assez récentes. Je crois que cela démontre notre ouverture envers les idées nouvelles et les désirs de nos citoyens. N'hésitez donc jamais à discuter avec vos membres du conseil concernant vos visées et ambitions pour notre ville. □

Edmond Aubé Park... Continued from page ONE



Here are the sponsors:

To begin, the Province of New Brunswick helped us with the Community Development Fund.

The Town of Beresford was also a contributor!

The Friends of Healthcare Bingo offered us the asphalted walking path circling the park. René Beaudet and Wendy Aubé thank you to your group for your support. This walking path was really the icing on the cake for our park and you made it a reality!

The Canadian Dermatology Association offered us the shade structure that will allow family picnic and community gatherings in the shade. They are represented by Dr. France Lepage today. Note that the Canadian Dermatology Association is a national organism and that the Beresford project was one of only six in Canada among 1200 applicants! Thank you, Dr. Lepage and the Canadian Dermatology Association, for your support of our project!

Then, the Groundhog Festival, well known in our committee answered our call for help to cover construction costs. We thank you and we look forward to the return of the carnival next Winter. Gilles Pitre, President and Mona Boudreau, Treasurer, are representing them today.

We continue with another group that has been present in our town for decades to support sports and recreation, I'm talking, of course, about l'Association Sportive de Beresford. They are represented by Robert Gauvin and Réal Savoie. Thank you for your continued support.

We then have UNI Financial Cooperation, represented today by M. Jean-François Leblanc.

Always eager to support youth activities, thank you for your involvement in our community.

To conclude our list of major sponsors, the Club Richelieu de Bathurst. Represented by their president, M. Roger Sénéchal and by Réal Savoie. Your support towards the youth of our town is manifested in your support of this park, Thank you!

Small and medium businesses in our town also supported our park, you will find their names on our park benches, Maison MLA Homes and Northern furniture.

My thanks and those of the community are now directed to the Aubé Family. They are here in great numbers today. We have children, grandchildren and family members of M. Edmond Aubé and Mrs. Doreen Aubé. Many years ago, they donated the parcel where the park is located to the town. I am certain that your parent would share our joy today if they could see the smiles and hear the laughter of the children who use this park daily.

I will conclude by thanking the municipal council that believed in this park project and supported it, you also see around us various signs of the council initiatives. I will mention the community mailboxes behind us, the trees, part of the *A tree, a child* program, the town's electric car, part of the SAUVER project and, of course, the roads around us that has seen some major repairs recently. I think this demonstrates our openness to new ideas and to the desires of our citizens. Never hesitate to talk with council members about your ideas and ambitions for Beresford. □



Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud @gnb.ca

Téléphone : 542-2704

Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Heure du conte

Vous pouvez inscrire vos enfants de 5 ans et moins à l'heure du conte dès maintenant. Cette activité débutera le mercredi 13 octobre et aura lieu tous les deux mercredis matin de 10h15 à 11h00 à la bibliothèque de Beresford. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux. S.V.P. veuillez-vous inscrire au 542-2704.

Activité d'art pour adultes

Il y aura une activité de peinture sur bois à la bibliothèque de Beresford le samedi 18 septembre à 13h30. Il y a un nombre limité de places car l'activité est gratuite. Svp réserver 542-2704.

Soirée Tricot

Les soirées tricot débuteront le mardi 28 septembre de 18h30 à 19h30. Les prochaines rencontres auront lieu à la bibliothèque de Beresford tous les deux (2) mardis. Alors, si vous voulez tricoter ou crocheter en bonne compagnie, apportez votre matériel et venez partager vos connaissances.

Impression de CV

Pendant le mois de septembre, afin d'appuyer les efforts de l'accès à l'emploi, la bibliothèque de Beresford offre gratuitement l'impression de votre curriculum vitae (une limite de 5 copies). Profitez de cette promotion!

Vente de livres usagés

Nous aurons une vente de livres usagés le 25 septembre pendant nos heures d'ouverture à la bibliothèque de Beresford. Nous avons une grande sélection de livres, venez y jeter un coup d'œil. Partagez avec vos amis!

Coup de Coeur

Moi aussi, je t'aime de Maxime Landry

« Un roman poignant sur l'importance d'être qui l'on est vraiment, et de se permettre d'aimer avant qu'il soit trop tard. » *Archambault*

Les services de la bibliothèque

Service de télécopieur et d'impression / Numéro de télécopieur : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception :

1,50 \$, 2,50 \$, 4 \$ selon la destination.

Service d'impression et de photocopie

Coût : 0,20 \$ la page et 1 \$ la page de couleur

Service de numérisation - Coût : 1,50 \$ la page

Heures d'ouverture

Mardi : 13 h à 17 h et 18 h à 20 h

Mercredi, jeudi, vendredi, samedi : 10h à 12h (midi) et 13h à 17h

Pour toutes questions, vous pouvez rejoindre la bibliothèque au numéro 542-2704. Bonne lecture à tous!

Aimez notre page Facebook!

Nous sommes maintenant sur Instagram @bibliomgr.beresford !

Schedule of activities

Story Time in French

You can register your children aged 5 and under for story time now. This activity will start on Wednesday October 13th and will take place every second Wednesday morning from 10:15 am to 11:00 am at the Beresford Library. There will be lots of stories, crafts and games. Please register at 542-2704.

Crafts for adults

There will be a wood painting activity at the Beresford Library on Saturday September 18th at 1:30 pm. There are a limited number of places because the activity is free. Please reserve 542-2704.

Knitting evening

The knitting evenings will start on Tuesday, September 28th from 6.30 p.m. to 7.30 p.m. The next meetings will take place at the Beresford Library every two (2) Tuesdays. So, if you want to knit or crochet in good company, bring your material and come and share your knowledge. The activity will be in French.

Print your resume

During the month of September, in support of Access to Employment efforts, the Beresford Library is offering free printing of your resume (a limit of 5 copies). Take advantage of this promotion!

Sale of used books

We will be having a used book sale on September 25th during our opening hours at the Beresford Library. We have a great selection of books, come take a look. Share with your friends!

Hot picks

Where the Crawdads Sing by Della Owens

"Where the Crawdads Sing is at once an exquisite ode to the natural world, a heartbreaking coming-of-age story, and a surprising tale of possible murder. Owens reminds us that we are forever shaped by the children we once were, and that we are all subject to the beautiful and violent secrets that nature keeps." *Chapters*

Library services

Fax and Printing Service / Fax Number: (506) 542-2714

Cost of sending or receiving:

\$ 1.50, \$ 2.50, \$ 4 depending on the destination.

Printing and photocopying service

Cost: \$ 0.20 per page and \$ 1 per color page

Scanning service Cost: \$ 1.50 per page

Opening hours

Tuesday: 1 p.m. to 5 p.m. and 6 p.m. to 8 p.m.

Wednesday, Thursday, Friday, Saturday:

10 a.m. to 12 p.m. (noon) and 1 p.m. to 5 p.m.

For any questions, you can reach the library at number 542-2704. Happy reading everyone!

Like our Facebook page!

We are now on Instagram @bibliomgr.beresford!



Bonne rentrée scolaire à tous!
Welcome back to school everyone!

Cuisine populaire de Beresford

En raison de l'incertitude de l'évolution de la pandémie, la cuisine populaire restera fermée jusqu'à avis contraire.

Cependant, nous aurons besoin de bénévoles pour compléter les équipes qui préparent les repas dans l'éventualité de réouverture. Si vous êtes intéressé(es) à rendre ce service à la communauté ou si vous désirez plus d'information concernant cette activité qui est très valorisante, veuillez appeler Régnald Cloutier au 542-9117. ☐

Club VTT Chaleur

Rallye Poker

Participez en grand nombre au premier rallye de l'année, le samedi 2 octobre 2021.

Le départ aura lieu au motel Best Western à Bathurst. Inscription de 8 h 30 à 11 h au coût de 10 \$. Parcours de 140 km en direction du Club de l'âge d'or à Allardville.

Plusieurs beaux prix à gagner

- 1ère place : 500 \$ Brunswick power sport
- 2e place : 400 \$ Patterson
- 3e place : 300 \$ West end sport
- 4e place : 200 \$ Épicerie Frenette
- 5e place : 100 \$ Maurice Doiron camionnage et excavation
- 6e place : 100 \$ Kerr's
- 7e place : prix coco 50 \$ Rénovation SL

Loterie 50/50 disponible. Prix de présence.

Pour information appeler

Roger au 506-394-5676 (français)
André au 506-252-1942 (anglais). ☐

Manger Frais Chaleur

Prochaine commande

Date limite pour la prochaine commande :
6 octobre

Date de livraison : 13 octobre

Pour commander :

<https://connectchaleur.ca/accueil/>

Chaleur Eat Fresh

Next order

Dead line for the next order: October 6

Delivery Date: October 13

To order:

<https://connectchaleur.ca/home/>

Ouverture du Centre Réal-Boudreau

Veuillez prendre note que le Centre Réal-Boudreau ouvrira ses portes le 25 septembre prochain.

Le gérant Denis Grant est en fonction depuis le 7 septembre pour répondre à vos questions concernant les heures de glace, le patinage ou toute autre information. On peut le rejoindre en composant le 542-2703. ☐

Opening of the Réal-Boudreau Center

Please note that the Réal-Boudreau Center will open its doors on September 25.

Manager Denis Grant is available since September 7 to answer any questions you may have regarding ice time, skating and more. He can be reached at 542-2703. ☐

Activités hebdomadaires du Club Chal Baie

Joignez-vous aux membres du Club Chal Baie lors de leurs activités chaque semaine.

Dimanche	19 h	Cartes *45*
(19 septembre)		
Lundi	13 h	Artisanat
(27 septembre)		
Lundi	18 h 30	Cartes *10*
(27 septembre)		
Mardi	10 h	Exercices
(14 septembre)		
Mercredi	13 h	Cercle de l'Amitié
(15 septembre)		
Mercredi	18 h 30	Scrabble
(15 septembre)		
Jeudi	10 h	Exercices

Notez : Les exercices du mardi et du jeudi seront un peu différents. Ils seront axés sur comment apprendre à réduire votre risque de chutes et ce pendant 12 semaines consécutives. Vous pouvez vous inscrire auprès de Vanessa au 1-506-458-7034 ou Réjeanne DeLagarde au 548-4239.

Pour location : Olida Lagacé au 542-9530

Pour carte de membre :

Roger Grégoire au 350-5155. ☐

Centre Chrétien Évangélique Bienvenue aux étudiants

Le Centre Chrétien Évangélique organise un service spécial pour souhaiter la bienvenue à tous les étudiants internationaux qui viennent étudier dans la région Chaleur. Le service aura lieu le dimanche 19 septembre à 10 h 30 au Centre Chrétien Évangélique.

Êtes-vous un de ces étudiants ou connaissez-vous un étudiant? Nous vous invitons alors que nous désirons vous accueillir dans notre belle région et prier pour que la bénédiction de Dieu vous accompagne.

Lors de ce service nous entendrons des témoignages d'étudiants qui ont déjà étudié et trouvé un emploi dans la région. Le Pasteur Luc partagera un message concernant l'importance de toujours garder de bonnes relations entre la jeune et la moins jeune génération.

Bienvenue à tous! Pour informations 547-0988. Le Centre Chrétien Évangélique est situé au 978, rue Principale à Beresford.

Une église où on trouve des amis! ☐

Pasteur Luc



MISSING!! \$250 Reward



Please help us find our amazing Quincy cat. He went missing on 16 July from our home, 173 Frenette Street East in Beresford.

Please contact Jannika @ 506 252 7606 if you have seen him.

Let's keep New Brunswick Clean & Green

Protect New Brunswick's environment for generations to come. Recycle electronics, tires, paint, oil and glycol.

Assurons un Nouveau-Brunswick propre et vert!

Protégeons l'environnement du Nouveau-Brunswick pour les générations à venir. Recyclons les produits électroniques, les pneus, la peinture, l'huile et le glycol.



MOVING
BEYOND
WASTE

AU-DELÀ
DES DÉCHETS



For more information:
Pour plus de renseignements :
www.recyclenb.com
Tel. / Tél. : 506-454-8473
Toll Free / Sans frais : 1-888-322-8473



Rendez-vous Acadie-Québec 2021

Rendez-vous Acadie-Québec 2021 est l'événement virtuel, interprovincial francophone à ne pas manquer les 21, 22 et 23 septembre!

Consultez la programmation à <http://acadiequebec.ca/programmation/> et inscrivez-vous afin de réseauter et découvrir de nouvelles occasions d'affaires.

Une initiative du Gouvernement du Nouveau-Brunswick, Gouvernement du Québec, organisée par la Fédération des chambres de commerce du Québec (FCCQ) et le Conseil économique du Nouveau-Brunswick inc. (CENB) en collaboration avec Innov & Export PME. □

Source Gouvernement du NB

Le 18 septembre, j'achète un livre du N.-B.!



Des librairies, des maisons d'édition et des organismes littéraires du Nouveau-Brunswick s'associent pour lancer la deuxième édition de la journée J'achète un livre du N.-B.! Cet événement vise à faire rayonner les auteurs et les autrices du Nouveau-Brunswick et à augmenter les ventes de leurs livres dans les librairies locales.

Le samedi 18 septembre 2021, les lecteurs et les lectrices sont donc invités à se rendre en librairie, dans un point de vente, un événement ou encore sur le site Web d'une maison d'édition ou d'une librairie locale afin de se procurer les livres des auteurs et des autrices d'ici!

Des initiatives similaires ont été menées avec succès dans d'autres provinces canadiennes et prennent de l'ampleur chaque année. L'édition 2020 a connu un grand succès et plusieurs librairies participantes ont noté un achalandage accru dans leur commerce, en plus de voir leurs ventes exploser en seulement quelques heures. Les mêmes résultats sont espérés pour la journée J'achète un livre du N.-B. 2021, qui a pour objectif de renforcer le secteur littéraire et d'encourager une vibrante culture de la lecture au Nouveau-Brunswick. □

Source Association acadienne des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick